

Curriculum vitae

Dati anagrafici

Mc Sweeney Silvia Paola

Nata a Dublino (Eire) il 14/12/1969

Residente a San Salvatore Monferrato (Al) - Via Marconi N° 56

Tel/fax 0131-233827

Cell. 339/4527491

e-mail mcsweeneysilvia69@gmail.com

Coniugata

Patente di guida ed automunita



Istruzione

1982-1987 Maturità presso Cabinteely Community School of Dublin

1987-1991 Laurea in lingue e letteratura moderna (tedesco ed italiano) conseguita presso University College of Dublin

Lingue straniere

Inglese ed italiano: livello madrelingua

Tedesco: livello buono perfezionato in Germania

Corsi post laurea

1999 Conseguimento del T.E.F.L. (attestato per l'insegnamento della lingua inglese all'estero)

2000 Attestato E.C.D.L. (European Computer Driving License)

Esperienza professionale

Dal 1991 al 1998 Ho lavorato come Information Desk Supervisor per Aer Rianta, società che gestisce l'aeroporto internazionale di Dublino, Cork e Shannon.

Principali mansioni svolte:

- Responsabile del servizio assistenza clienti
- Ricevimento Vip
- Informazioni per pubblico
- Interprete di meetings

Dal 1999 (anno del trasferimento in Italia) Traduttrice, interprete consecutiva e di trattativa (le attività da interprete non sono state continuative). Inoltre mi occupo di assistenza linguistica e revisione di testi oltre all'insegnamento della lingua inglese presso privati e/o aziende. Dal 1999 al 2001 ho insegnato nelle principali scuole di lingua di Alessandria ed in qualche azienda (Borsalino, Ausimont-Solvay e Roquette Italia)

Traduzione nei settori

Manualistica nel settore meccano-tessile, meccanico, farmaceutico, tessile, automobilistico, stampaggio di materie plastiche, lavorazione del legno, oreficeria, apparecchiature elettromedicali, informatica, materiale elettrico, elettrodomestici, macchinari per alimenti.

Siti web, programmi software per l'industria tessile, chimica, alimentare, e per l'automazione industriale.

Brochure, copioni, relazioni, progetti, certificati, listini.

Dépliant pubblicitari, guide turistiche, cataloghi commerciali.

Testi enogastronomici, culturali, redazionali, editoriali

Documenti di stato civile, medici, atti legali con asseverazione, contratti, bilanci, documenti finanziari.

Pubblicazioni per case editrici nazionali nel campo della biologia, medicina, ricerca scientifica, elettronica, giardinaggio, etc.

Servizi di interpretariato

Fiere e saloni in Italia e all'estero, incontri di lavoro, trattative commerciali, visite in azienda.

Servizi accessori

Ricezione/invio dei testi con posta elettronica, telefonate all'estero, revisione testi, mailing, editing, preparazione di glossari tecnici, immagini a scanner, assistenza linguistica.

Output quotidiano di testo tradotto

12/16 cartelle (inclusa revisione) in base alla difficoltà e al tipo di testo.

Caratteristiche personali e requisiti

Coerente, onesta e flessibile.

Precisione, determinazione e puntualità.

Dedizione al lavoro

Personalità positiva capace sia di autogestirsi che di collaborare con predisposizione ai contatti interpersonali.

Supporti informatici

Windows 11

Office 365

Internet Explorer

Outlook express

Norton Internet security

Disponibilità

Sono disponibile per una prova dimostrativa in qualsiasi momento.

N.B. Per ulteriori informazioni in merito rivolgersi senza problemi al numero di telefono

339/4527491

e-mail mcsweeneysilvia69@gmail.com

Referenze

Eventuali referenze documentate verranno fornite su richiesta.

La sottoscritta Mc Sweeney Silvia autorizza ai sensi delle disposizioni di cui ala 675/96, il trattamento dei dati personali su esposti per le finalità di selezione e reclutamento del personale svolto dalla Vostra azienda e/o struttura.